© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

THE PRAGMATIC SHIFT OF EXPRESSIVE UTTERANCES AND ITS TRANSLATION ACCURACY IN THE SUBTITLE OF ONE PIECE LIVE ACTION SEASON 1

THESIS

Proposed as a Compulsory Prerequisite
for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li)

Annisa Permata Setiawardini

2208411002

ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL COMMUNICATION STUDY PROGRAM

BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

2026

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRONOUNCEMENT

I, the undersigned:

Student Name	: Annisa Permata Setiawardini
Student ID	: 2208411002
Study Program	: **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Thesis Title	: The Pragmatic Shift of Expressive Utterances and its Translation Accuracy in the Subtitle of One Piece Live Action Season 1

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Jakarta. 26 July 2026

The declarant,

METERAI TEMPEL 10000 7AH2EAOX030515509

Annisa Permata Setiawardini

2208411002

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEGITIMATION

The following thesis is proposed by:

Student Name	:	Annisa Permata Setiawardini
Student ID	:	2208411002
Study Program	:	English for Business and Professional Communication
Thesis Title	:	The Pragmatic Shift of Expressive Utterances and its Accuracy in the Subtitle of One Piece Live Action Season 1

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 22 June 2026 and decided "PASSED"

Board of Thesis Examiners		Signature
Head of Examiner & Examiner 1	: Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.	
Examiner 2	: Prof. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl.TESOL., M.M., M.Hum.	
Examiner 3	: Septina Indrayani, S.Pd., M. TESOL.	

Under the supervision of Board Thesis Supervisors

Board of Thesis Examiners		Signature
Supervisor	: Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum.	

Depok, 08 July 2026

Legalized by:
Head of Department
Business Administration

Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.
NIP 198007112015041001

Acknowledged by:
Head of Study Program
English for Business and Professional Communication

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

All praise and gratitude are extended to Allah SWT for His mercy and guidance, allowing the researcher to complete thesis proposal. This thesis proposal is Proposed as a Compulsory Prerequisite for Bachelor's Degree in Applied Linguistics (S.Tr.Li) in the English for Business Communication and Professional Study Program at the Faculty of Business Administration, Politeknik Negeri Jakarta. On this significant occasion, heartfelt thanks are extended to:

1. Mrs Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as the Head of the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program, for her valuable guidance.
2. Mr. Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., as the Thesis Advisor for his patience, insightful feedback, and continuous encouragement that greatly shaped the direction of this research.
3. Ms. Inanti Pinintakasih Diran, Ed.M. and Mr. Alfin Hidayat, as the raters, for their time and dedication in providing thorough and constructive evaluations that contributed significantly to the quality of this study.
4. The researcher's Beloved Family, whose unconditional love, endless prayers, and unwavering support have been the greatest source of strength throughout this journey.
5. The researcher's best friend, Anindya Winayaka Ismono, whose constant support and companionship have been a source of strength through the ups and downs of writing this thesis.
6. The researcher's loved one, whose presence, encouragement, and laughter made every step of this process more bearable and meaningful.

Jakarta, 10 June 2026

The Researcher

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS

I, the undersigned:

Student Name	: Annisa Permata Setiawardini
Student ID	: 2208411002
Study Program	: **English for Business and Professional Communication (BISPRO)**
Department	: **Business Administration**
Manuscript	: **Thesis** ***(skripsi)***

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalti-free Right for my thesis entitled:

THE PRAGMATIC SHIFT OF EXPRESSIVE UTTERANCES AND ITS TRANSLATION ACCURACY IN THE SUBTITLE OF ONE PIECE LIVE ACTION SEASON 1

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royal right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.
In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in	: Jakarta
On the date of	: 26 July 2026
Declare by	:

(Annisa Permata Setiawardini)

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRACT

This study aims to identify the types of expressive utterances found in the subtitle of One Piece Live Action Season 1, analyze the pragmatic shifts that occur in the translation process, and assess the translation accuracy of the expressive utterances. This study employs a descriptive qualitative method. The data were collected from the English and Indonesian subtitles of One Piece Live Action Season 1 Episode 1-8. The analysis was conducted using Searle's (1976) classification of expressive speech acts to identify the types, Baker's (2011) framework of pragmatic equivalence to analyze pragmatic shift, and Nababan et al.'s (2012) parameters to assess translation accuracy. The findings reveal that 115 expressive utterances were identified, spanning ten categories, with expressing emotions (30.4%) and praising (22.6%) as the dominant types. Regarding pragmatic shift, only 6 out of 115 utterances (5.2%) underwent a pragmatic shift, predominantly caused by the translator's tendency to focus on the surface meaning of utterances without inferring their implied communicative intention. In terms of translation accuracy, the assessment yielded an average score of 2.46 out of 3, with 70 utterances (60.9%) categorized as accurate, 28 utterances (24.3%) as less accurate, and 17 utterances (14.8%) as inaccurate.

Keywords: expressive utterances, pragmatic shift, subtitle translation, One Piece Live Action

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi jenis-jenis ujaran ekspresif yang terdapat dalam subtitle One Piece Live Action Season 1, menganalisis pergeseran pragmatik yang terjadi dalam proses penerjemahan, serta menilai akurasi terjemahan ujaran ekspresif tersebut. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif. Data dikumpulkan dari subtitle bahasa Inggris dan bahasa Indonesia One Piece Live Action Season 1 Episode 1-8. Analisis dilakukan menggunakan klasifikasi tindak tutur ekspresif Searle (1976) untuk mengidentifikasi jenis ujaran, kerangka ekuivalensi pragmatik Baker (2011) untuk menganalisis pergeseran pragmatik, serta parameter Nababan et al. (2012) untuk menilai akurasi terjemahan. Hasil penelitian menunjukkan bahwa ditemukan 115 ujaran ekspresif yang mencakup sepuluh kategori, dengan expressing emotions (30,4%) dan praising (22,6%) sebagai kategori yang paling dominan. Terkait pergeseran pragmatik, hanya 6 dari 115 ujaran (5,2%) yang mengalami pergeseran pragmatik, yang sebagian besar disebabkan oleh kecenderungan penerjemah untuk berfokus pada makna permukaan ujaran tanpa menyimpulkan maksud komunikatif yang tersirat. Dari segi akurasi terjemahan, penilaian menghasilkan skor rata-rata 2,46 dari 3, dengan 70 ujaran (60,9%) dikategorikan akurat, 28 ujaran (24,3%) kurang akurat, dan 17 ujaran (14,8%) tidak akurat.

Kata kunci: Ujaran Ekspresif, Pergeseran Pragmatik, Penerjemahan Subtitle, *One Piece Live Action*

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

PRONOUNCEMENT i
LEGITIMATION ii
PREFACE iii
CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS iv
ABSTRACT v
ABSTRAK vi
LIST OF CONTENTS vii
LIST OF TABLES ix
LIST OF ABBREVIATION x
CHAPTER I 1
INTRODUCTION 1
1.1 Background of Study 1
1.2 Statement of the Problems 5
1.3 Objectives of the Study 5
1.4 Limitation of the Study 5
1.5 Significances of the Study 6
CHAPTER II 7
LITERATURE REVIEW 7
2.1 Online Series 7
2.2 One Piece Live Action 7
2.3 Subtitle 8
2.4 Pragmatics 8
2.4.1 Speech Act 9
2.4.2 Expressive Utterances 10
2.4.3 Types of Expressive Utterances 11
2.4.4 Power, Distance, and Rank of Imposition (P, D, R) 14
2.5 Pragmatic Shift 14
2.6 Translation 15
2.7 Translation Accuracy 16

2.8 Reviews of Relevant Studies 17
CHAPTER III 21
RESEARCH METHOD 21
3.2 Data and Source of Data 21
3.2.1 Data 21
3.2.1.1 Primary Data 21
3.2.1.2 Secondary Data 22
3.2.2 Source of Data 22
3.3 Sampling Technique 22
3.4 Data Collection Technique 22
3.5 Data Validity 24
3.6 Data Analysis 24
CHAPTER IV 33
RESULTS AND DISCUSSION 33
4.1 Types of Expressive Utterances Found in the Subtitles of *One Piece Live Action Season 1* 33
4.2 Pragmatic Shift Found in the Subtitles of *One Piece Live Action Season 1* 45
4.3 The Accuracy of Expressive Utterances Translation Analysis 50
4.4 Discussion 54
CHAPTER V 62
CLOSING 62
5.1 Conclusion 62
5.2 Suggestion 63
REFERENCES 64
CURRICULUM VITAE 68
APPENDICES 69

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 2.1 Accuracy Assessment Instrument 18
Table 3.1 Domain Analysis 29
Tabel 3.2 Taxonomic Analysis 31
Table 3.3 Componential Analysis 33
Table 4.1 Frequency and Percentage of Types of Expressive Utterances 35
Table 4.2 Pragmatic Shift Results 46
Table 4.3 Accuracy of Quality Results 51

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF ABBREVIATION

SL : Source Language

TL : Target Language

FGD : Focus Group Discussion

IFID : Illocutionary Force Indicating Device

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I
INTRODUCTION

1.1 Background of Study

In the context of an increasingly globalized world, the consumption of foreign films and series has grown significantly across different countries. The rapid development of the entertainment industry has led to an increasing demand for subtitle translation, particularly as a large portion of media content originates from English-speaking countries (Gottlieb, 2001). With Indonesia ranking 80th out of 113 countries in the EF English Proficiency Index (2025), with a score of 471 classified as low proficiency, subtitle translation plays a crucial role in helping Indonesian audiences fully enjoy and understand international productions. Among the most widely consumed international content is Japanese anime, with One Piece standing out as one of the most iconic.

One Piece, a Japanese manga written and illustrated by Eiichiro Oda, was initially published in *Weekly Shōnen Jump* in 1997. Over time, it has been adapted into an anime series and developed into one of the most internationally acclaimed animated franchises. Furthermore, it holds a Guinness World Record for being the highest-selling comic series by an individual author, with total global sales exceeding 500 million copies as of 2022 (Guinness World Records, 2023). Given its massive international fanbase, Netflix adapted the story into a live-action production titled *One Piece Live Action* (2023), produced by Netflix and based on Oda's original manga and anime. The series centers on Monkey D. Luffy and his crew as they embark on a journey across the seas in search of the legendary treasure known as the One Piece. The series quickly gained widespread popularity upon its release. According to Cobb (2024), *One Piece Live Action* was recorded as the most-viewed series on Netflix in the latter half of 2023, accumulating 71.6 million views and 541.9 million viewing hours from July to December of that year. The series features a diverse cast of characters with distinct personalities, producing rich and emotionally varied dialogue throughout its first season.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

One Piece stands as one of the most prominent anime series recognized not merely as a form of entertainment, but as a culturally significant work imbued with profound emotional depth and moral substance. According to the production team, the adaptation intentionally strengthens the characters' emotional grounding by integrating their backstories while remaining faithful to Eiichiro Oda's original work (Bitran, 2023). This is evidenced by the critical reception of its live-action adaptation, produced and distributed by Netflix, which garnered considerable acclaim among media critics. Kristen Maldonado of *Pop Culture Planet* (2023) contends that the world of *One Piece* is so richly constructed and narratively compelling that audiences are invariably drawn to engage with its powerful thematic undercurrents concerning camaraderie, adventure, and the pursuit of aspirations. Consonant with this assessment, Austin Burke of *Flick Fan Nation* (2023) argues that the series successfully preserves its narrative foundations while delivering a remarkably immersive viewing experience, characterized by protagonists who exhibit a commanding and charismatic screen presence. Furthermore, the emotional intensity of the series is particularly evident in the Arlong Park arc, which has been described as the "beating heart" of the live-action adaptation because it emphasizes the emotional bond among the Straw Hat crew rather than focusing solely on action (Popverse, 2023). Collectively, these critical evaluations substantiate the assertion that *One Piece* demonstrates a remarkable capacity to resonate with audiences on an emotional level through its central themes of interpersonal bonds, the perseverance inherent in the pursuit of one's ambitions, and the symbolic significance of adventure, thereby cementing its status as one of the most emotionally impactful anime series in contemporary media history.

This is where language becomes particularly significant. When people communicate, they do not simply exchange information. They express feelings, convey attitudes, and perform social actions through words. This is the foundation of speech act theory. Searle (1976) proposed a classification of illocutionary acts based on the communicative intentions of the speaker. Among these categories, expressive speech acts are of particular relevance, as they serve to reflect the

speaker's inner feelings, attitudes, or emotional responses toward a situation rather than describing the world objectively. For translators, expressive utterances pose a distinctive challenge compared to informational language, given that they are deeply embedded in cultural context and emotional nuance.

The challenges in translating expressive utterances do not only arise from capturing emotional nuance, but also extend to the transfer of illocutionary force between the source and target languages. In subtitle translation, such challenges are particularly prominent given the spatial and temporal constraints of the medium. This can be observed across several expressive utterances identified in the subtitle corpus of One Piece Live Action Season 1. For instance, the utterance "Sorry. It's hard to sit still." is translated as "Maaf. Aku tak betah diam saja." In this context, the source utterance functions as a casual acknowledgment or excuse, whereas the translation shifts its pragmatic function into a more explicit apology. Another example appears in "You're an outcast, just like the rest of us.", rendered as "Kau berbeda, seperti kami semua." Here, the translation weakens the original meaning because the social implication of being rejected or excluded is replaced with the more neutral idea of being different. One linguistic phenomenon that may emerge in this process is pragmatic shift, which in this study refers to the shift of illocutionary force that occurs during translation. That is, when the communicative intention of an expressive utterance in the source language is not fully or accurately preserved in the target language (Ben Slamia, 2015). Such shifts may occur when the translator renders only the literal meaning of an utterance without inferring its intended illocutionary function, resulting in a change of pragmatic effect in the target text. It is for this reason that examining pragmatic shift is considered essential to understanding how expressive utterances are rendered in translation and whether their intended meaning is maintained.

A number of prior studies have demonstrated that the classification of expressive speech acts is not fixed, as the types identified tend to differ according to the context in which they appear. Sejati (2013) identified 17 types of expressive speech acts in

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

the subtitles of the film *Mirror Mirror*, including happiness, apology, anger, and greeting. Similarly, Nurjanah (2013) also found 17 types of expressive speech acts in the film *Dolphin Tale*, though with slight differences in categories. This suggests that the classification of expressive speech acts is not absolute, but is largely shaped by the emotional content present in the source text.

Several other studies further reinforce the relevance of the present research. Raharjo (2015), Fitria et al. (2018), Rahmadani and Utomo (2021), and Astika et al. (2021) have each examined expressive speech acts across various contexts, ranging from literary works and talk shows to animated films and YouTube content using descriptive qualitative approaches and Searle's theoretical framework. More directly relevant is the study by Siregar (2024), who analyzed translation accuracy of expressive utterances in the subtitle of *Interstellar*, finding 11 translation strategies and an overall accuracy level categorized as less accurate. In the field of audiovisual translation, Ben Slamia (2015) further demonstrates that illocutionary shifts that changes in the illocutionary force of speech acts during the subtitling process.

Despite their contributions, no study has specifically focused on pragmatic shift in the translation of expressive utterances as the primary unit of analysis in subtitle translation. While Ben Slamia (2015) acknowledges illocutionary shifts across all speech act categories in film subtitling, expressive utterances remain underrepresented in her analysis, accounting for only a marginal portion of the data. Furthermore, no study to date has examined this phenomenon in the subtitle of a live-action manga adaptation. The present study, therefore, aims to address this gap by placing expressive utterances and their pragmatic shift at the center of the analysis, using the subtitle of One Piece Live Action Season 1 as the corpus.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Statement of the Problems

Based on the background description above, the problems addressed in this study are formulated as follows:

1. What types of expressive utterances are found in the subtitles of *One Piece Live Action Season 1*?
2. Do pragmatic shifts occur in the expressive utterances found in the subtitles of *One Piece* Live Action Season 1?
3. How is the accuracy of the translation of expressive utterances in the subtitles of *One Piece Live Action Season 1*?

1.3 Objectives of the Study

In accordance with the statement of problems above, this study aims to:

1. Identify the types of expressive utterances found in the subtitles of *One Piece Live Action Season 1*
2. Identify the pragmatic shifts occurring in the expressive utterances found in the subtitles of One Piece Live Action Season 1;
3. Assess the accuracy of the translation of expressive utterances in the subtitles of *One Piece Live Action Season 1*;

1.4 Limitation of the Study

This study only investigates the subtitle translation of the series One Piece Live Action Season 1, encompassing the function shifts occurring in the expressive utterances and the assessment of translation accuracy from the source language to the target language. The identification of expressive utterances draws on the theory of Searle (1976), expanded by Abbas et al. (2021), Sharifi and Ebrahimi (2012), and Alwan and Faisal (2025). The analysis of function shift is grounded in the notion of pragmatic equivalence proposed by Baker (2011), with the sociopragmatic factors of Power (P), Distance (D), and Rank of Imposition (R) as proposed by Brown and Levinson (1987, as cited in Leech, 2014) serving as contextual variables in the analysis. The assessment of translation accuracy employs the theory of Nababan et al. (2012).

1.5 Significances of the Study

Practically, this study is expected to provide valuable experience for the researcher and serve as a reference for other researchers in conducting better research in the future. Theoretically, this study is expected to contribute to the field of translation studies, particularly in the translation of expressive utterances, as well as to enhance understanding of film translation.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
   a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
   b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER V
CLOSING

The conclusion is derived from the comprehensive analysis of the results and discussions presented in Chapter IV. It is formulated by synthesizing insights from the problem statement and aligning them with the research objectives. Based on the thorough analysis of the research findings and discussions elaborated in Chapter IV, the following conclusions can be drawn:

5.1 Conclusion

1. Based on the results of the analysis, three conclusions can be drawn from this study. First, a total of 115 expressive utterances were identified in the English subtitle of One Piece Live Action, spanning ten categories. Among these, expressing emotions and praising emerged as the dominant categories, each accounting for 29.5% of the total data, suggesting that the subtitle heavily reflects the emotional and appreciative dimensions of the characters' interactions throughout the series.

2. Regarding pragmatic shift, only 6 out of 115 utterances (5.2%) were found to undergo a pragmatic shift in the translation process. This finding suggests that contrary to the initial assumption that expressive utterances pose significant challenges in translation due to their implied meanings and contextual nuances, the majority of the utterances were successfully transferred into the target language without losing their illocutionary force. However, the shifts that did occur were predominantly caused by the translator's tendency to focus on the surface meaning of certain utterances, particularly those containing the word "sorry," without inferring their implied communicative intention.

3. The average score for the accuracy aspect, conducted by the expert rater, yielded an average score of 2.46 out of 3, with 70 utterances (60.9%) categorized as accurate, 28 utterances (24.3%) as less accurate, and 17 utterances (14.8%) as inaccurate. While the overall score indicates a generally satisfactory level of accuracy, the relatively high number of inaccurate translations points to

recurring challenges in preserving the implied meaning and emotional nuances of expressive utterances, particularly in cases where the illocutionary force of the source language is not explicitly encoded in the words themselves.

5.2 Suggestion

To improve the quality of expressive utterance translation, future translators are advised to look beyond the surface meaning of utterances and pay closer attention to the implied communicative intention embedded in the source language, particularly in cases where the illocutionary force is conveyed through contextual cues rather than explicit wording. It is also important to preserve the speaker's intended emotional nuances, such as mockery, sarcasm, or genuine emotion, to ensure that the target language produces the same communicative effect as the source text. In addition, translators are encouraged to consider the social context and interpersonal dynamics between speakers, as factors such as power, social distance, and rank of imposition significantly influence how an utterance should be interpreted and rendered in the target language. Finally, consulting with native speakers or subtitle reviewers and conducting test readings can help refine the translation and ensure that the intended illocutionary force is naturally conveyed to the target audience.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

Abbas, A., Djatmika, D., Sumarlam, S., & Nurkamto, J. (2021). Functioning expressive speech acts in the 2019 Indonesian presidential election debates. *Langkawi: Journal of The Association for Arabic and English, 7*(1), 81–94. https://doi.org/10.31332/lkw.v7i1.2573

Al-Hamzi, A. M. S., Nababan, M., Santosa, R., & Anis, M. Y. (2024). Socio-pragmatic analysis of utterances with polite addressing terms: Translation shift across Arabic-English cultures. *Cogent Arts & Humanities, 11*(1). https://doi.org/10.1080/23311983.2024.2359764

Aloojaha, A., Nababan, M., & Djatmika. (2018). The impact of translation techniques on shifting meaning of ordering speech act. *Lingua Cultura, 12*(3), 279. https://doi.org/10.21512/lc.v12i3.4301

Alwan, A. A., & Faisal, W. M. (2025). Cursing in the American animated sitcoms "Family Guy": A pragmatic study. *Majallat Tasnim Al-Dawliyyah*, (special issue), 1242–1256. https://doi.org/10.56924/tasnim.s1.2025/64

Anwar, F. Z., Haryanti, D., & Mukti, V. C. (2020, August). *Translation techniques of expressive utterances used in the movie script of Aladdin*. In *1st International Conference on Language, Literature, and Arts Education (ICLLAE 2019)* (pp. 304-309). Atlantis Press.

Astika, I. M., Murtiningrum, D. A., & Tantri, A. A. S. (2021). Analisis tindak tutur ekspresif dalam acara Mata Najwa "Perlawanan Mahasiswa." *Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa dan Sastra*, *11*(1). https://doi.org/10.23887/jjpbs.v11i1.29366

Baker, M. (2011). *In other words: A coursebook on translation* (2nd ed.). Routledge.

Ben Slamia, F. (2015). Pragmatic and semantic errors of illocutionary force subtitling. *Arab World English Journal (AWEJ) Special Issue on Translation, 4*, 42–52.

Birner, B. J. (2026). *Introduction to pragmatics* (2nd ed.).

Burke, A. (2023, September 12). *One Piece: Season 1* [Review]. Flick Fan Nation. Rotten Tomatoes.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

https://www.rottentomatoes.com/tv/one_piece_2023/s01/reviews

Cambridge Dictionary. (n.d.). *Series*. Retrieved from https://dictionary.cambridge.org/

Cobb, K. (2024, May 23). *'One piece' was most watched series on Netflix the second half of 2023 with 71.6 million views*.

Creswell, J. W. (2014). *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches* (4th ed.). SAGE Publications.

EF Education First. (2025). *EF English Proficiency Index 2025*. https://www.ef.com/epi

Fitria, M., Revita, I., & Asri, D. (2018). Expressive utterances as found in Zach Sang Show on YouTube. *Vivid Journal*, *7*(1), 1–12. https://doi.org/10.25077/vj.7.1.1-12.2018

Gottlieb, H. (2001). Anglicism and TV subtitling in an anglified world. In H. G. Y Gambier (Ed.), Multimedia translation: concepts, practices, and research (pp. 249-258). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Guinness World Records. (2023). *One Piece: The record of the mega-popular manga series explained*. https://www.guinnessworldrecords.com/news/2023/10/one-piece-the-record-of- the-mega-popular-manga-series-explained-760171

IMDb. (2023). *One Piece*. https://www.imdb.com/title/tt11737520/

John Wiley & Sons. Abbas, A., Djatmika, D., Sumarlam, S., & Nurkamto, J. (2021). Functioning expressive speech acts in the 2019 Indonesian presidential election debates. *Langkawi: Journal of The Association for Arabic and English,* *7*(1), 81–94. https://doi.org/10.31332/lkw.v7i1.2573

Karya Alberthiene Endah. In Prasasti: Conference Series (pp. 442-446).

Krueger, R. A. (2014). *Focus groups: A practical guide for applied research*. SAGE Publications.

Leech, G. (2014). *The pragmatics of politeness*. Oxford University Press.

Maldonado, K. (2023, September 7). *One Piece: Season 1* [Review]. Pop Culture Planet. Rotten Tomatoes. https://www.rottentomatoes.com/tv/one_piece_2023/s01/reviews

Malenova, E. D. (2015). Translating subtitles – translating cultures. *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences, 12*(8), 2891-2900.

Molina, &. A. (2002). Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. Universitat Autonoma de

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Barcelona.

Muliana, S. (2015). Tindak Tutur Ekspresif pada Film "Mimpi Sejuta Dolar"

Munday, J. (2016). *Introducing translation studies: Theories and applications* (4th ed.). Routledge.

Nababan, M., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, *24*(1), 39–57.

Prasad, M., & Garcia, C. (2017, September 11). How to conduct a successful focus group discussion. Atlan. https://humansofdata.atlan.com/2017/09/conduct - successful-focus-group-discussion/

Raharjo, S. (2015). An Analysis of Expressive Utterances Produced by The Characters in The Movie Entitled Spongebob Squarepants. *English Education*, *6*(3), 345-352.

Rahmadhani, F. F., & Utomo, A. P. Y. (2020). Analisis Tindak Tutur Ekspresif Dalam Novel Hujan Bulan Juni Karya Sapardi Djoko Damono. *Bahtera Indonesia; Jurnal Penelitian Bahasa Dan Sastra Indonesia*, *5*(2), 88-96.

Rahmawati, R. D. (2021). An analysis of expressive speech acts used in Crazy Rich Asian movie. *Journal of Language and Literature,* *9*(1), 83–94. https://doi.org/10.35760/jll.2021.v9i1.2961

Santosa, A. W., & Haryanti, D. (2017). *The subtitling analysis of expressive utterances in Kung Fu Panda 3 movie* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).

Santosa, R (2017). Metode Penelitian Kualitatif Kebahasaan. Surakarta: UNS Press.

Schreier, M. (2012). Qualitative Content Analysis in Practice. London: SAGE

Searle, J. R. (1969). Speech acts: an essay in the philosophy of language. Cambridge: Cambridge University Press

Searle, J. R. (1976). A classification of illocutionary acts. *Language in Society, 5*(1), 1–23

Sejati, W. A., Haryanti, D., & Fatimah, S. (2013). *A subtitling analysis on expressive utterances on the Mirror Mirror movie* (Doctoral dissertation, Universitas Muhammadiyah Surakarta).

Sharifi, S., & Ebrahimi, S. (2012). Assessing speech acts of curses and prayers in Persian. *Theory and Practice in Language Studies, 2*(9), 1911–1916.

Siregar, E. P. M. (2024). *Analysis of translation techniques and translation accuracy of expressive utterances in the subtitle of Interstellar movie*

Spradley, J, P. (1980). Participant Obsevation. USA: Holt, Rinehart and

Winston.

Sugiyono. (2019). Metode penelitian kuantitatif, kualitatif, dan R&D (2nd ed.). Alfabeta.

Swarniti, N. W. (2023). A pragmatic analysis of illocutionary act used in Valley of The Lanterns movie. *Jurnal Pendidikan dan Konseling (JPDK), 5*(1), 883–891.

The Wrap. https://www.thewrap.com/one-piece-netflix-most-watched-list-2023- second-half/

Xie, Y. (2023). Catford's translation shift theory as guidance in E-C translation. *International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL), 11*(12), 28–35. https://doi.org/10.20431/2347-3134.1112004

Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford University Press.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CURRICULUM VITAE

Annisa Permata Setiawardini, born in Jakarta om 18 June 2004. The last child in the Family. Live in Jl. Pahlawan Revolusi, Jakarta Timur. Completed High School education in SMA 100 Jakarta in 2022 and subsequently became a student at Politeknik Negeri Jakarta, Department of Business Administration, Study Program of English for Business and Professional Communication

APPENDICES

Types of Expressive Utterances	No.	Number of Data	SL	TL	PDR	Pragmatic Shift	Accuracy			Context
							3	2	1	
Expressing Emotions	1	EXE/001	**Please** don't kill me.	***Jangan*** *bunuh aku*	P-D-R+			✓		Coby, a young marine recruit, pleads with Luffy not to kill him after their first encounter at sea.
	2	EXE/002	**Sorry.** It's hard to sit still.	***Maaf.*** *Aku tak betah diam saja.*	P+D+R-	✓			✓	Luffy responds to Nami's scolding for being unable to sit still on the ship, though his

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										remark carries no genuine remorse.
	3	EXE/003	No. And **can you please** give me some quiet and some space?	*Belum. Dan **bisakah kau** tenang sedikit dan jaga jarak?*	P-D+R-		✓			Nami firmly tells Luffy to give her space and quiet as he continues to bother her on the ship.
	4	EXE/004	Hey. **Not cool. Don't mess with my hat.**	*Hei. **Jangan begitu. Jangan sentuh topiku.***	P+D+R-			✓		Luffy warns Nami after his hat gets knocked off during her outburst, revealing how protective he is

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										of it.
	5	EXE/005	Damn it, we've lost the map.	***Sial, petanya hilang.***	P-D-R+		✓			Nami curses in frustration upon realizing the map is gone after the three of them are captured by pirates.
	6	EXE/006	You've destroyed our town. Made us your prisoners. **Isn't that enough?**	*Kau hancurkan kota kami. Menawan kami.* ***Itu belum cukup?***	P-D-R+		✓			A townsperson confronts Buggy in desperation, questioning why destroying their town and taking them

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										prisoner is not enough as Buggy orders them to kill Luffy.
	7	EXE/007	Please, **don't make me do this.**	*Kumohon, **jangan ini.***	P-D-R+				✓	The same townsperson pleads with Buggy, desperate not to be forced into killing Luffy.
Expressing Emotions	8	EXE/008	Boogie, I'm warning you.	***Boogie, jangan macam-macam.***	P-D-R+				✓	Luffy warns Buggy as he threatens to kill a child in retaliation for a townsperson

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										speaking up against him.
	9	EXE/009	Get out! You're not welcome here. You made a fool out of Shanks!	***Pergi kalian! Kalian dilarang kemari. Kau mempermalukan Shanks!***	P-D-R+			✓		Young Luffy confronts a group of pirates who disrespected Shanks, furious that they humiliated him by making him clean up the bar.
	10	EXE/010	I guess it's curtains for you.	***Tamat sudah riwayatmu.***	P+D-R+		✓			Buggy taunts Luffy as he traps him inside a water-filled

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										container, knowing Luffy cannot swim or breathe.
	11	EXE/011	I'm just glad that you're okay.	***Syukurlah kau selamat.***	P+D+R-		✓			Shanks expresses his relief to Luffy after rescuing him from a sea monster.
	12	EXE/012	You're just a sad, lonely little boy wearing another man's hat!	***Kau Cuma bocah merana dan kesepian yang pakai topi orang lain.***	P+D-R+		✓			Buggy taunts Luffy during their fight, dismissing him as nothing more than a lonely boy living in

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										someone else's shadow.
	13	EXE/013	I think I'll miss you most of all, Luffy.	***Aku akan sangat merindukanmu, Luffy.***	P+D+R-		✓			Shanks says goodbye to Luffy before setting sail, expressing how much he will miss him.
Expressing Emotions	14	EXE/014	I hate you guys.	***Aku benci kalian.***	P-D+R-		✓			Nami expresses her frustration at Luffy and Zoro after they fail to notice any difference in her outfit.
	15	EXE/015	Careful, you idiot!	***Hati-hati, Bodoh!***	P-D+R-		✓			Helmeppo scolds a child

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										who accidentally bumps into him, annoyed that his clothes got dirty.
	16	EXE/016	Sorry. It's a chef reflects.	***Maaf. Sudah refleks.***	P-D+R-	✓		✓		Kuro's chef instinctively tastes the food he just poisoned and dismissively responds to his crewmate's scolding.
	17	EXE/017	All of you, out of this house at once!	***Kalian, keluar dari rumah ini!***	P-D-R+			✓		Kuro orders Luffy and his crew out of the house after

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										they cause a disturbance during dinner.
	18	EXE/018	Sorry, this house is so massive. I was just trying to find the bathroom.	***Maaf, rumahmu besar sekali. Aku mencari kamar mandi.***	P-D-R-	✓		✓		Nami covers her tracks after being caught sneaking through a wealthy man's belongings, brushing it off as looking for the bathroom.
	19	EXE/019	Someone has to stop Kuro. I can't do it by myself.	***Kuro harus dihentikan. Sendirian aku tak mampu!***	P-D-R+				✓	Usopp desperately tells Koby that Kuro must be stopped, admitting he

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										cannot do it alone after discovering Kuro's true identity as a pirate.
	20	EXE/020	Enough! I can't hear myself think over your inbred nonsense!	***Cukup! Aku tak bisa fokus gara-gara omong kosonh kaliam!***	P+D+R-		✓			Kuro snaps at his crew for being too loud and disruptive while he is trying to think.
	21	EXE/021	Good thing we have Marines like yourselves to keep the	***Syukurlah mariner seperti kalian terus menjaga East Blue.***	P-D-R-		✓			Kuro flatters Koby and the marines at his door, deflecting suspicion after Usopp's report

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Expressing Emotions			East Blue safe.							about his true identity as a pirate.
	22	EXE/022	Help! Please! Somebody, help!	***Tolong, ada bajak laut! Tolong!***	P-D-R+		✓			Usopp frantically calls for help after discovering Kuro's true identity as a pirate.
	23	EXE/023	Thank God you're still alive.	***Syukurlah kalian masih hidup.***	P-D+R-		✓			Nami expresses her relief upon finding Usopp and the wealthy man still alive after learning of

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										Kuro's true intentions.
	24	EXE/024	Koby. I know you've got a job to do, but I'm gonna go back and help my friends. So don't try to stop me.	***Koby. Aku tahu itu tugasmu, tapi aku akan kembali dan menolong temanku. Jangan cegah aku.***	P+D+R+		✓			Luffy says this to Koby after Koby attempts to stop him from leaving, as Luffy is determined to go back and rescue Nami, Usopp, and Kaya from Kuro.
	25	EXE/025	These are my friends. You don't get to mess with them.	***Mereka teman-temanku. Jangan macam-macam dengan mereka.***	P+D-R+		✓			Luffy confronts Kuro directly after witnessing him threaten Nami,

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										Usopp, and Kaya, asserting his protection over his friends.
	26	EXE/026	I'd be happy to check your swords for you, sir.	***Saya bisa bantu menitipkan pedangnya, Tuan.***	P-D-R-			✓		Luffy firmly tells Koby not to stop him as he heads back to help his friends against Kuro, despite knowing Koby is duty-bound to arrest him.
	27	EXE/027	If I gotta sling one more prime	***Jika masak steik medium well lagi, aku bisa***	P-D+R-			✓		Sanji snaps at the head chef after being

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Expressing Emotions			rib medium-well, I am going to drop dead of boredom, you old shitbag!	***mati kebosanan, Tua Bangka!***						scolded for cooking off-menu, declaring he would rather die of boredom than keep serving the same dishes.
	28	EXE/028	A beautiful, talented woman does not choose to ally herself with a pirate like Arlong.	***Gadis cantik berbakat sepertinya tak mungkin sengaja mendukung Arlong.***	P-D+R-			✓		the Straw Hat crew suspects that Nami has betrayed them after taking their ship and leaving with the Arlong Pirates. While

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										the others begin to doubt her, Sanji refuses to believe that Nami would willingly side with Arlong.
	29	EXE/029	I hate eating tangerines every day. I hate wearing Nojiko's hand-me-downs. I hate being poor!	***Aku muak makan jeruk tiap hari dan memakai baju lungsuran Nojiko. Aku muak hidup miskin!***	P-D+R+		✓			Nami remembers a childhood argument with her adoptive mother, Belle-mère, in which she complained about their poverty and the hardships of their daily life.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	30	EXE/030	But you're still a valued member of this crew, Nami.	***Tetap saja, kau anggota yang berguna, Nami.***	P+D+R+			✓		After forgiving Nami for taking the crew's ship, the Straw Hat crew welcomes her back and reassures her that she still belongs with them.
Expressing Emotions	31	EXE/031	You deserve to live full and happy lives.	***Kalian pantas hidup bahagia.***	P+D+R+		✓			Belle-mère speaks to Nami and Nojiko before sacrificing herself, encouraging them to continue living full and happy lives.
	32	EXE/032	Nami, Nojiko, I	***Nami, Nojiko, aku sayang kalian.***	P+D+R+		✓			Belle-mère expresses her love for Nami

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			love you girls.							and Nojiko before sacrificing herself to protect them.
	33	EXE/033	I still don't know why Garp has such a bug up his arse about this Straw Hat.	***Aku masih bingung kenapa Garp terobsesi mengejar si Topi Jerami.***	P-D+R-				✓	Koby speaks to Helmeppo after they arrive at Arlong Park, wondering why Garp is so determined to pursue Luffy, who is known as Straw Hat.
	34	EXE/034	Sorry, kiddos. I'd love to make things right, but it's time to	***Maaf bocah-bocah. Aku mau saja balas budi, tapi ini saatnya turun panggung.***	P-D-R-				✓	an NPC speaks to the Straw Hat crew during a confrontation, saying that although he would like to help them, he has decided to

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			exit stage left.							leave the situation.
	35	EXE/035	And I promise I will never lose sight of that.	***Aku janji tak akan melupakan itu.***	P+D+R+		✓			Nami speaks to Belle-mère, promising that she will always remember her words and the values she taught her.
	36	PRA/036	Oh that's great.	***Hebat!***	P+D-R-			✓		Luffy responds to Koby after learning about his dream of becoming a Marine, expressing his support and enthusiasm.
	37	PRA/037	I understand you sent four of my Marines to the	***Kau membuat empat prajuritku dirawat. Tanpa***	P+D-R+		✓			Captain Morgan speaks to Zoro after learning that he incapacitated four Marines

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Praising			infirmary. Without drawing a blade, i might add. Impressive.	***menghunuskan pedang. Hebat.***						without even drawing his sword. Despite viewing Zoro as a dangerous prisoner, Morgan acknowledges his exceptional combat skills and sarcastically praises his strength.
	38	PRA/038	I'd say you live up to your reputation.	***Reputasimu bukan omong kosong.***	P+D-R+		✓			Captain Morgan praises Zoro after witnessing his extraordinary combat ability, acknowledging that Zoro's skills are consistent with the fearsome reputation he has earned.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	39	PRA/039	I like you.	***Kau menarik juga.***	P+D-R+			✓		Captain Morgan expresses his admiration for Zoro after witnessing his exceptional combat skills, stating that he finds Zoro impressive and worthy of his attention.
	40	PRA/040	That guy was amazing.	***Pemuda tadi hebat ya.***	P+D+R-		✓			Captain Morgan expresses his admiration for Zoro after witnessing his exceptional combat skills, stating that he finds Zoro impressive and worthy of his attention.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	41	PRA/041	You're a great fighter. I'd say that together, we'd make a pretty good team.	***Kau petarung hebat. Kita berdua akan jadi tim yang hebat.***	P-D-R+		✓			Luffy speaks to Nami after watching Zoro fight, expressing his admiration for Zoro's impressive swordsmanship and exceptional combat skills.
	42	PRA/042	The impostor, the pirate hunter, and the prisoner. Fancy that. The three of you working together.	***Penipu, pemburu bajak laut, dan tahanan. Persekongkolan yang menarik.***	P+D-R-		✓			Captain Morgan speaks to Luffy, Nami, and Zoro after catching them working together, sarcastically commenting on the unlikely alliance between the impostor, the pirate hunter,

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										and the prisoner.
	43	PRA/043	Great job, navigator.	***Kerja bagus, Navigator.***	P+D+R-		✓			Luffy speaks to Nami after she successfully figures out the crew's next destination, praising her navigation skills and acknowledging her contribution to their journey.
	44	PRA/044	It's a fine knot, son.	***Simpul yang bagus.***	P+D-R-		✓			Garp speaks to Koby after noticing the knot he tied on the ship, complimenting his neat and well-made knot as a sign of his developing skills.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	45	PRA/045	You've grown into a fine woman, Miss Kaya.	***Nona Kaya tumbuh menjadi wanita anggun.***	P-D+R-				✓	Merry speaks to Kaya after seeing her as a young adult, expressing his admiration by complimenting how she has grown into a graceful and elegant woman.
	46	PRA/046	Kaya, you look absolutely radiant.	***Nona Kaya begitu menawan.***	P-D+R-				✓	Merry speaks to Kaya after seeing her as a young adult, expressing his admiration by complimenting how she has grown into a graceful and elegant woman.
Praising	47	PRA/047	Nami, I love that	***Nami, gaun itu cocok untukmu.***	P+D-R-		✓			Kaya speaks to Nami after seeing her wearing one of

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			dress on you.							her late mother's dresses, expressing her admiration by complimenting how beautiful the dress looks on Nami.
	48	PRA/048	She's gorgeous, and she's super smart. She has the best laugh.	***Dia cantik dan sangat pintar. Tawanya memesona.***	P-D+R-		✓			Usopp speaks to Luffy while describing Kaya, expressing his admiration by complimenting her beauty, intelligence, and charming laugh.
Praising	49	PRA/049	You're a great shot.	***Bidikanmu jitu!***	P+D+R-		✓			Luffy speaks to Usopp after witnessing his accurate shot, expressing his admiration by complimenting Usopp's

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										exceptional marksmanship.
	50	PRA/050	Not bad, boy. Not bad.	***Lumayan juga, Nak. Lumayan juga.***	P+D+R-		✓			Garp speaks to Luffy after Luffy successfully dodges the cannon attack on his ship, expressing his approval by complimenting Luffy's quick reflexes and impressive evasive skills.
	51	PRA/051	You know, you're a really good cook.	***Kau jago masak.***	P+D-R-		✓			Luffy speaks to Sanji after tasting his cooking, expressing his appreciation by complimenting Sanji's excellent cooking skills.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	52	PRA/052	You're brave. I'll give you that.	***Kau pemberani, kuakui itu.***	P+D-R-		✓			Mihawk speaks to Zoro after defeating him in their sword duel, acknowledging Zoro's courage by complimenting his bravery for challenging a far stronger swordsman despite the inevitable defeat.
	53	PRA/053	Really great fighter	***Hebat sekali***	P+D+R-			✓		Luffy speaks to Zoro after witnessing his fighting ability, expressing his admiration by complimenting Zoro as an exceptionally skilled fighter.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	54	PRA/054	Marines, you've done an outstanding job pursuing these pirates we've been chasing.	***Marinir, kerja bagus memburu bajak laut yang sedang kita kejar.***	P+D+R+		✓			Garp speaks to his Marines after acknowledging their efforts in pursuing the pirates, expressing his appreciation by complimenting them on their outstanding performance and dedication.
	55	PRA/055	I'm proud of your efforts to apprehend these miscreants	***Aku bangga atas usaha kalian menangkap para kriminal itu***	P+D+R+		✓			Garp speaks to his Marines after recognizing their determination in pursuing and attempting to capture the pirates, expressing his pride in their

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										efforts and dedication to carrying out their mission.
	56	PRA/056	Sisters. That makes sense. Both as beautiful as each other.	***Kakak adik. Pantas saja. Sama sama cantik.***	P+D-R-		✓			Sanji speaks to Nami and Nojiko after learning that they are sisters, expressing his admiration by complimenting both of them on their beauty.
	57	PRA/057	Best cook in the East Blue. You never tasted anything better in your life.	***Koki terbaik di East Blue. Masakannya paling enak. Sumpah!***	P+D-R-			✓		Usopp speaks to Nojiko while recommending Sanji's cooking, expressing his admiration by praising Sanji as the best cook in the East Blue and

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			Usopp's word!							assuring her of the exceptional quality of his food.
	58	PRA/058	You're smarter than people give you credit for.	***Kau lebih cerdas dari reputasimu.***	P+D-R-		✓			Nojiko speaks to Nami during their conversation, expressing her admiration by complimenting Nami's intelligence and acknowledging that she is much smarter than others believe.
	59	PRA/059	Oh. You guys did pretty good in here.	***Kalian sudah beres di sini. Kerja bagus.***	P+D+R-		✓			Luffy speaks to his crew after seeing that they have successfully handled the situation, expressing his appreciation

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										by complimenting them on their good teamwork and performance.
	60	PRA/060	All men have their own brand of justice, and you both followed yours, so well done.	***Tiap orang punya rasa keadilan sendiri, dan kalian menegakkan rasa keadilan itu. Jadi, bagus.***	P+D+R+		✓			Garp speaks to Koby and Helmeppo after they act according to their own sense of justice, expressing his approval by acknowledging their convictions and complimenting them for staying true to their principles.
	61	PRA/061	It's perfect	***Ini sempurna***	P-D+R-			✓		Nami speaks to Luffy after he plants an

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										orange tree on their ship for her, expressing her happiness and appreciation by complimenting his thoughtful gesture as perfect.
Apologizing	62	AP/062	I'm sorry, sir. It won't happen again.	***Maaf. Tak akan kami ulangi.***	P-D+R-		✓			One of Arlong's crew speaks to Arlong after being reprimanded for a mistake, expressing remorse and promising that the same mistake will not happen again.
	63	AP/063	I'm sorry, Miss Kaya,	***Maaf, Nona Kaya, tak bisa.***	P-D+R-				✓	Kuro speaks to Kaya after she makes a

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			but that is not possible.							request that he cannot fulfill, expressing his regret by politely apologizing before refusing her request.
	64	AP/064	I'm sorry. Am I interrupting something?	***Maaf. Apa aku mengganggu?***	P-D-R-		✓			Helmeppo speaks to Garp and Koby after approaching them while they are playing chess, politely apologizing for interrupting their conversation before addressing them.
	65	AP/065	Sorry to bother you at such a	***Maaf datang malam-malam, kabarnya ada***	P+D-R-		✓			Koby speaks to Kuro after arriving at Kaya's

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			late hour, but we heard reports of pirates in the area.	***bajak laut disini.***						mansion late at night to investigate reports of pirates in the area, politely apologizing for the late-hour disturbance before explaining the purpose of his visit.
	66	AP/066	Sorry, Usopp. You don't have any proof. There's nothing I can do.	***Maaf, Usopp. Kau tak punya bukti. Aku tak bisa bertindak.***	P+D-R-		✓			Koby speaks to Usopp after hearing his accusation about Kuro, expressing his regret by apologizing and explaining that he cannot take action because there is no evidence

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Apologizing										to support the claim.
	67	AP/067	I'm sorry about the mess.	***Maaf jadi berantakan.***	P+D-R+		✓			Zoro speaks to Kaya after the fight at her mansion causes damage to the property, expressing his regret by apologizing for the mess.
	68	AP/068	My apologies. Of course. He'll be right with you.	***Maafkan saya. Baik. Beliau akan segera datang.***	P-D-R+				✓	Kuro speaks to the guests after making them wait, expressing his apology politely before assuring them that Kaya will join them shortly.
	69	AP/069	I'm sorry I took the map book.	***Maaf aku mencuri buku petanya.***	P-D+R+		✓			Nami speaks to her crewmates after admitting

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										that she took the map book, expressing her remorse by apologizing for her actions.
	70	AP/070	I'm sorry I couldn't do more for you. Buy you nice things or cook you nice meals.	***Maaf, aku belum banyak memberi. Membelikan barang bagus atau memasak makanan enak.***	P+D+R+		✓			Bellemere speaks to Nami and Nojiko, expressing her deep regret by apologizing for not being able to provide them with a better life, such as buying them nice things or cooking them good meals.
	71	AP/071	I'm sorry I wasn't a very good mother.	***Maaf aku bukan ibu yang baik.***	P+D+R+		✓			Bellemere speaks to Nami and Nojiko, expressing her regret by

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										apologizing for believing that she has not been a good mother to them.
	72	AP/072	My apologies, Vice-Admiral. I'll make sure these pirates taste the steel of my blade.	***Maaf, Laksamana Madya. Bajak laut itu akan merasakan tajamnya pedangku.***	P-D-R+		✓			Mihawk speaks to Vice Admiral Garp after being confronted about the pirates, politely apologizing before assuring Garp that he will personally deal with them using his sword.
	73	AP/073	I'm sorry I didn't understand the	***Maaf dulu aku tak mengerti pengorbanan Ibu.***	P-D+R+		✓			Nami speaks to Bellemere after realizing the sacrifices her mother made for her

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			sacrifices you made for me.							and Nojiko, expressing her remorse by apologizing for not understanding those sacrifices in the past.
Mocking	74	MO/074	Would you take these off? Starting to itch.	***Bisa lepas ini? Tanganku mulai gatal***	P-D+R+	✓		✓		Roger speaks to Garp while in captivity, casually asking him to remove his restraints because they are starting to itch.
	75	MO/075	Our favorite street urchin comes to welcome us back.	***Bocah jalanan kesayangan kita datang menyambut.***	P+D+R-			✓		One of Shanks' crew speaks to Luffy as he arrives to greet them, playfully referring to him as their favorite street

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										urchin to express their familiarity and affection.
	76	MO/076	And you, you're too scrawny to be Roronoa Zoro	***Kau. Rorona Zoro tak ceking sepertimu.***	P+D-R-			✓		Alvida speaks to Luffy after seeing him, dismissively remarking that he is too skinny to be Roronoa Zoro because he does not match Zoro's well-known appearance.
	77	MO/077	He said that you were mean. And cruel. And that you're as dumb as a sea cow.	***Katanya kau jahat. Dan kejam. Dan kau sebodoh sapi laut.***	P-D-R-			✓		Luffy speaks to Alvida after repeating what Koby told him about her, bluntly describing her as mean, cruel, and as dumb as a sea cow.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Mocking	78	MO/078	Does it come with a free face tattoo? My favorite is number 1.	***Dapat tato wajah gratis juga? Aku paling suka nomor satu.***	P+D-R-		✓			Zoro speaks to Mr. 3 after seeing the numbered agents of Baroque Works, sarcastically mocking the organization's ranking system by joking about getting a free face tattoo and claiming that number one is his favorite.
	79	MO/079	Sorry, boys. Thanks for the rescue.	***Maaf, ya! Terima kasih sudah menolongku***	P-D-R-	✓		✓		Nami speaks to the pirates after they rescue her, apologizing before thanking them for saving her.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	80	MO/080	A shithead marine with a bad haircut.	***Marinir berengsek berambut konyol.***	P-D-R+			✓		Zoro speaks to Buggy's crew while describing the Marine who captured him, insulting the man by calling him an idiot with a ridiculous haircut.
	81	MO/081	The great demon. More like a misbehavin g puppy tied up in the backyard.	***Sang Iblis, katanya. Kini seperti anjing nakal yang diikat di halaman.***	P+D-R-			✓		Helmeppo speaks to Zoro while mocking his helpless condition after being tied up, sarcastically comparing the feared demon to a misbehaving puppy in the backyard.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	82	MO/082	Oh, I'm sorry. Were we interrupting your beauty sleep?	***Maaf. Tidur cantikmu terganggu ya?***	P-D+R-	✓			✓	Nami speaks to Zoro after waking him up, sarcastically apologizing while teasing him by asking if they had interrupted his "beauty sleep."
	83	MO/083	Must be some other homicidal, unicycle-riding clown.	***Pasti Cuma badut sadis yang bersepeda roda satu.***	P+D-R-				✓	Zoro speaks to Buggy's crew after they mistake someone else for Buggy, sarcastically remarking that it must be another homicidal clown riding a unicycle.
	84	MO/084	Look, boys, the janitor is back. Just	***Lihat, tukang bersih-bersihnya***	P+D+R-				✓	A pirate speaks to Shanks upon his return,

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			as I was about to make a mess.	***kembali. Kebetulan aku mau mengacau***						mockingly calling him the janitor and sarcastically suggesting that he arrived just in time to clean up the mess they were about to make.
	85	MO/085	You're an outcast, just like the rest of us. A freak, scorned, and abandoned.	***Kau berbeda, seperti kami semua. Orang aneh. Dicemooh dan diabaikan.***	P+D-R-			✓		Buggy speaks to Luffy while trying to relate to him, describing him as an outcast like the rest of them by emphasizing that they are all considered freaks who have been scorned and abandoned.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Thanking	86	THK/086	We don't have much, but please take this as a token of our... of our gratitude.	***Ini tidak seberapa, tapi tolong bawa ini sebagai tanda terima kasih kami.***	P-D-R+			✓		A citizen speaks to Luffy after he saves the village, offering him a small gift as a token of gratitude to express sincere appreciation for his help.
	87	THK/087	Thank you so much.	***Terima kasih banyak.***	P-D-R+		✓			A citizen speaks to Luffy after he helps the village, sincerely expressing heartfelt gratitude by thanking him for everything he has done.
	88	THK/088	You do so much for me. And not	***Kau sangat berjasa. Bukan sebagai pelayan,***	P+D+R-		✓			Kaya speaks to Merry after acknowledgin g everything

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			as a butler. As a friend. I don't know how I'll ever repay you.	***tapi teman. Aku tak tahu cara membalasmu.***						he has done for her, expressing her heartfelt gratitude by thanking him for being not only her butler but also a true friend and admitting that she does not know how to repay his kindness.
	89	THK/089	I appreciate that. Good night Nami.	***Terima kasih. Selamat malam, Nami.***	P+D-R-		✓			Kaya speaks to Nami after receiving her support, expressing her appreciation by thanking Nami before wishing her good night.
	90	THK/090	You know all these	***Kau tahu, selama ini, aku***	P-D+R+		✓			Sanji speaks to Zeff before leaving the

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Thanking			years, living under your shitty roof, cooking at your shitty restaurant. **I owe you my life**	***tinggal di kapal jelekmu dan masak di restoran jelekmu. Kau menyelamatkan hidupku***						Baratie, expressing his heartfelt gratitude by acknowledging that despite constantly complaining about the restaurant, he owes Zeff his life for saving and raising him.
	91	THK/091	Thank you for putting up with my shit all these years, old man.	***Terima kasih sudah menoleransi tingkahku selama ini, Kakek Tua.***	P-D+R+		✓			Sanji speaks to Zeff before departing from the Baratie, expressing his sincere gratitude by thanking him for putting up with his troublesome behavior throughout the years.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	92	THK/092	Thanks to you, we know every Marine base and pirate stronghold from here to Goa Kingdom.	***Karenamu, kami tahu Lokasi seluruh pangkalan Marinir AL dan markas bajak laut dari sini hingga Kerajaan Goa.***	P+D+R+		✓			Garp speaks to Koby after recognizing the valuable information Koby has gathered, expressing his appreciation by thanking him for helping the Marines identify every Marine base and pirate stronghold from there to the Goa Kingdom.
	93	THK/093	Thank you for the meal.	***Terima kasih hidangannya.***	P-D-R+		✓			Luffy speaks to Kaya after finishing the meal she prepared, expressing his gratitude by thanking her

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										for the food and her hospitality.
Wishing	94	WIS/094	Good luck on the sword thing.	***Semoga impianmu terwujud.***	P-D-R+		✓			Luffy speaks to Zoro before they part ways, expressing his support by wishing him good luck in achieving his dream of becoming the world's greatest swordsman.
	95	WIS/095	I hope I didn't get you in trouble with Kaya.	***Semoga aku tak merusak hubunganmu dengan Kaya.***	P+D+R-		✓			Luffy speaks to Usopp after the events at Kaya's mansion, expressing his concern by hoping that his actions did not cause problems between

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										Usopp and Kaya.
	96	WIS/096	Man! I wish I could do that.	***Gila! Andai aku bisa begitu.***	P-D+R+		✓			Usopp speaks to Luffy after witnessing his impressive ability, expressing his admiration and wish that he could do the same.
	97	WIS/097	Just wish I could've asked him how it tasted.	***Andai aku sempat tanya soal rasanya.***	P-D+R-		✓			One of Kuro's crew speaks to the other crew members after their plan succeeds, expressing regret by wishing he had been able to ask the victim how the poisoned food tasted.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	98	WIS/098	Sensei, please give me the honor of allowing me to carry Kuina's sword.	***Sensei, tolong izinkan aku membawa pedang Kuina.***	P-D+R+			✓		Zoro speaks to his sensei after Kuina's death, respectfully asking for the honor of carrying Kuina's sword to fulfill the promise they made together.
	99	WIS/099	We wait. And we hope that a passing ship spots us before that sun bleaches our bones.	***Menunggu. Semoga ada kapal yang melihat kita sebelum kita tinggal tulang belulang.***	P+D-R+			✓		Zeff speaks to Sanji after they become stranded at sea, expressing hope that a passing ship will rescue them before they die from starvation and exposure.
	100	WIS/100	I know it's late, but I.. I	***Meski terlambat aku.. kuharap***	P-D+R+		✓			Nami speaks to Bellemere after finally

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			hope you'd be proud of me.	***Ibu bangga padaku.***						understanding her mother's sacrifices, expressing her heartfelt wish that, despite being late, Bellemere would be proud of the person she has become.
Cursing	10	CUR/101	Stupid Shanks. Stupid treasure.	***Shanks bodoh. Harta karun konyol.***	P-D+R-			✓		Luffy speaks to himself after feeling disappointed with Shanks and the situation surrounding the treasure, expressing his frustration by calling both Shanks and the treasure stupid.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	10	CUR/102	You're nothing but a coward.	***Kau pengecut.***	P-D+R-		✓			Luffy speaks to Shanks after believing that he refuses to fight the mountain bandits, expressing his disappointment and frustration by calling Shanks a coward.
	10	CUR/103	You stupid, stupid girl.	***Dasar anak bodoh.***	P+D-R-		✓			Helmeppo speaks to a young girl after confronting her, expressing his anger and contempt by insulting her and calling her stupid.
	10	CUR/104	I'll batten your	***Mulutmu saja yang kututup, Bodoh!***	P-D-R-				✓	Citizen to usopp

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			hatches, you idiot!							
	10:	CUR/105	Fucking clown	***Badut sialan***	P+D-R-		✓			Zoro speaks to himself after encountering Buggy, expressing his irritation and contempt by referring to him as a "fucking clown."
Welcoming	10(	WEL/106	Welcome to Baratie. How can I help you?	***Selamat datang di Baratie. Bisa saya bantu?***	P-D-R+		✓			A Baratie server speaks to Luffy and his crew as they arrive at the restaurant, politely welcoming them and helping.
	10'	WEL/107	Hi! Welcome to our shitty	***Selamat datang di restoran payah ini yang***	P-D-R+		✓			Sanji speaks to Luffy and his crew as they arrive at the

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

			restaurant where the only thing worse than the ambience is the food.	***makanannya lebih parah dari suasananya.***						Baratie, sarcastically welcoming them by joking that both the restaurant's atmosphere and food are terrible.
	108	WEL/108	Welcome to Baratie. How can I serve you?	***Selamat datang di Baratie. Bisa saya layani?***	P-D-R+		✓			A Baratie server speaks to Arlong and his crew as they arrive at the restaurant, politely welcoming them and asking how they may be of service.
	109	WEL/109	Welcome abroad	***Selamat bergabung***	P+D+R+		✓			Luffy speaks to Sanji after he decides to join the Straw Hat crew, warmly

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										welcoming him as the newest member of the crew.
	110	WEL/110	Welcome to Arlong Park	***Selamat datang di Arlong Park***	P+D-R-		✓			Arlong speaks to Luffy upon his arrival at Arlong Park, formally welcoming him into Arlong's territory before confronting him.
Blaming	111	BLM/111	You! This is all your fault!	***Kau! Ini semua salahmu!***	P+D+R-		✓			Alvida speaks to Koby after the situation spirals out of her control, angrily blaming him by accusing him of being responsible for everything that has happened.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	11	BLM/112	Shanks, your arm! It's my fault. It's all my fault!	***Shanks, lenganmu! Ini salahku. Ini salahku!***	P-D+R+		✓			Luffy speaks to Shanks after realizing that Shanks lost his arm while saving him, expressing guilt and self-blame by repeatedly saying that it was all his fault.
	11	BLM/113	How did I not see it? How did I not see him?	***Bisa-bisanya aku tak menyadari niatnya?***	P+D+R+			✓		Kaya speaks to herself after discovering Kuro's true intentions, expressing regret and self-blame for failing to recognize his deception sooner.
Greeting	11	GRT/114	Hey, haircut.	***Hei, Rambut Konyol.***	P+D-R-		✓			Zoro speaks to Helmeppo after getting

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta
Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

										his attention, mockingly addressing him as "haircut" to ridicule his unusual hairstyle.
	11	GRT/115	Hey Zoro, what's up?	***Hei Zoro. Apa kabar?***	P-D+R-		✓			Luffy speaks to Zoro after seeing him again, casually greeting him and asking how he is doing.

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu ma
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta